ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

στις 19ης Ιανουαρίου 2005

σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ κατά Akzo Nobel NV, Akzo Nobel Nederland BV, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel Functional Chemicals BV, Akzo Nobel Base Chemicals AB, Eka Chemicals AB, και Akzo Nobel AB, από κοινού και εις ολόκληρον, Clariant AG και Clariant GmbH από κοινού και εις ολόκληρον, Elf Aquitaine SA και Arkema SA, από κοινού καις εις ολόκληρον, και Hoechst AG

(Υπόθεση αριθ. C.37.773 — ΜΣΑΑ)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2004) 4876]

(Τα κείμενα στη γερμανική, την αγγλική και τη γαλλική γλώσσα είναι τα μόνα)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/897/ΕΚ)

Στις 19 Ιανουαρίου 2005, η Επιτροπή εξέδωσε μία απόφαση σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της Συμφωνίας ΕΟΧ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1/2003 [1] *του Συμβουλίου, η Επιτροπή δημοσιεύει κατωτέρω τα ονόματα των ενδιαφερομένων μερών και την ουσία της απόφασης, καθώς και τις κυρώσεις που τους επιβλήθηκαν κατά περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη το νόμιμο συμφέρον των επιχειρήσεων να μη διαδίδεται το επιχειρηματικό τους απόρρητο. Το πλήρες κείμενο της απόφασης στη μη εμπιστευτική μορφή του υπάρχει στις αυθεντικές γλώσσες της υπόθεσης και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής στον δικτυακό τόπο της ΓΔ Ανταγωνισμού στην ακόλουθη διεύθυνση: http://europa.eu.int/comm/competition/index_el.html*

I. ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΑΣΗΣ

Εισαγωγή

(1) Η απόφαση κοινοποιήθηκε στις εταιρίες Akzo Nobel NV, Akzo Nobel Nederland BV, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel Functional Chemicals BV, Akzo Nobel Base Chemicals AB, Eka Chemicals AB, και Akzo Nobel AB (εφεξής καλούμενη «Akzo»), από κοινού και εις ολόκληρον, Clariant AG και Clariant GmbH (εφεξής καλούμενη «Clariant») από κοινού και εις ολόκληρον, Elf Aquitaine SA (εφεξής καλούμενη «Elf Aquitaine») και Arkema SA (εφεξής καλούμενη «Arkema», πρώην Atofina SA), από κοινού και εις ολόκληρον, και Hoechst AG (εφεξής καλούμενη «Hoechst»).

(2) Αναφορά στην εν λόγω περίληψη θα γίνει κυρίως στην Atofina SA (ή «Atofina») και όχι στην Arkema, ακόμα και αν είναι ο αποδέκτης της παρούσης απόφασης, καθώς Atofina ήταν το όνομα που χρησιμοποιήθηκε καθ' όλη τη διάρκεια της διοικητικής διαδικασίας .

(3) Οι αποδέκτες συμμετείχαν σε ενιαία και συνεχή παράβαση του άρθρου 81 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής καλούμενη «Συνθήκη ΕΚ» ή «Συνθήκη») και από 1ης Ιανουαρίου 1994, άρθρο 53(1) συμφωνία για τον Ευρωπαικό Οικονομικό Χώρο (εφεξής καλούμενη «Συμφωνία ΕΟΧ»), που καλύπτει το σύνολο του εδάφους του ΕΟΧ.

(4) Η Επιτροπή κίνησε έρευνα για τον κλάδο ΜΣΑΑ σε ολόκληρο τον ΕΟΧ αφού παρέλαβε αίτηση επιείκειας τον Δεκέμβριο του 1999 από την Clariant. Η έρευνα αποκάλυψε ότι η σύμπραξη διήρκεσε από 1η Ιανουαρίου 1984 έως τις 7 Μαΐου 1999.

Η αγορα του ΜΣΑΑ

(5) Το μονοχλωριοξικό οξύ (ή «ΜΣΑΑ») είναι ένα αντιδραστικό οργανικό οξύ το οποίο είναι χημικό ενδιάμεσο που χρησιμοποιείται για την παραγωγή απορρυπαντικών, συγκολλητικών ουσιών, βοηθητικών εξοπλισμών κλωστοϋφαντουργίας, πηκτικών που χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα, στα φάρμακα και στα καλλυντικά.

(6) Γεωγραφική αγορά θεωρήθηκε ο ΕΟΧ. Η αξία της εν λόγω αγοράς ανερχόταν περίπου στο ποσό των 121 εκατομμυρίων ευρώ το 1998, κατά το τελευταίο πλήρες έτος της παράβασης. Κατά τη διάρκεια της έρευνας, σχεδόν κάθε σημείο της κοινής αγοράς και ο ΕΟΧ βρισκόταν υπό την επίδραση της σύμπραξης.

Περιγραφή της σύμπραξης

(7) Όσον αφορά την οργάνωση της σύμπραξης, οι επαφές μεταξύ των κυρίων παραγωγών του ΜΣΑΑ μπορούν να αναχθούν στα τέλη της δεκαετίας του'70 και στις αρχές της δεκαετίας του 80 και κατά το στάδιο αυτό ήταν διμερείς και σχετίζονταν με τις ανταλλαγές πληροφοριών για τις τιμές και τους πελάτες.

(8) Από τις αρχές μέχρι τα μέσα της δεκαετίας του '80 άρχισαν να οργανώνονται πολυμερείς συναντήσεις και οι συμπράξεις εδραιώθηκαν περισσότερο με στόχο τη διατήρηση των αντίστοιχων μεριδίων αγοράς Οι συμμετέχοντες στο στάδιο αυτό ήταν οι εταιρίες Hoechst, Akzo και Atochem SA (εν συνεχεία Atofina SA, γνωστή πλέον ως Arkema). Η Clariant προσχώρησε μόλις το 1997 αφού αγόρασε την επιχειρηματική δραστηριότητα ΜΣΑΑ της Hoechst.

(9) Κατά τη χρονική αυτή περίοδο οι συμμετέχοντες θα πραγματοποιούσαν συναντήσεις 2-4 φορές το χρόνο σε πολυμερή βάση διοργανώνοντας συνεδριάσεις εκ περιτροπής στις αντίστοιχες χώρες των εμπλεκόμενων εταιριών. Οι πολυμερείς επαφές συνεχίσθηκαν ενώ οι συμμετέχοντες συναντιούνταν κατά τη διάρκεια έκτακτων συνεδριάσεων και κοινωνικών εκδηλώσεων.

[1] ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2004 (L 68 της 6.3.2004, σ. 1).

(10) Η σύμπραξη επισημοποιήθηκε το 1993 με στόχο την απόκτηση πιο διαφανών στατιστικών στοιχείων, την εξάλειψη απάτης, τον καλύτερο έλεγχο του προσωπικού πωλήσεων και την εφαρμογή συστήματος αποζημιώσεων. Εφαρμόστηκε επίσης μεταξύ των συμμετεχόντων ένα επίσημο σύστημα ανταλλαγής δεδομένων όσον αφορά τις πωλήσεις και τις τιμές σε τριμηνιαία βάση.

(11) Επιπροσθέτως, σε μία προσπάθεια αιτιολόγησης των ανταλλασσόμενων στοιχείων αγοράς χρησιμοποιήθηκε μία στατιστική υπηρεσία, η […] (εφεξής καλούμενη «[…]»). Η […] παρείχε συγκεντρωτικά στατιστικά στοιχεία αγοράς και οι συμμετέχοντες συναντιούνταν τον αντιπρόσωπό της δύο φορές το χρόνο, συνήθως στη […], για να συζητήσουν αυτά τα θέματα και άλλα που αφορούν τον τομέα του κλάδου.

(12) Ωστόσο, οι νόμιμες αυτές συναντήσεις χρησίμευαν ως προκάλυμμα του πραγματικού στόχου των συναθροίσεων κατά τις οποίες οι ενδιαφερόμενοι πραγματοποιούσαν συναντήσεις για να συζητήσουν την εφαρμογή των συμφωνιών σύμπραξης . Οι παράνομες αυτές συναντήσεις πραγματοποιούνταν το απόγευμα πριν από τη συνεδρίαση της […] σε ξεχωριστό μέρος. 13 συνεδριάσεις της […] προγραμματίστηκαν μεταξύ 1994 και 1999 αν και η τελική συνάντηση φαίνεται ότι είχε ακυρωθεί.

(13) Ακόμα και αν η οργάνωση της σύμπραξης άλλαξε με την πάροδο του χρόνου, τα βασικά χαρακτηριστικά της παρέμειναν ίδια. Αυτό περιελάμβανε κατανομή του όγκου πωλήσεων και της πελατείας ώστε να διατηρηθούν τα μερίδια αγοράς. Τα μερίδια αγοράς προστατεύονταν επιπλέον από ένα μηχανισμό αποζημίωσης μεταξύ των μερών σε περίπτωση απόκλισης από τις τιμές των κοινοτικών παραγωγών. Υπήρξε σημαντική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πωλήσεις και τις τιμές.

II. ΠΡΟΣΤΙΜΑ

Βασικό ποσό

Σοβαρότητα

(14) Η παράβαση συνίστατο στον προσδιορισμό ποσοστώσεων για πελάτες και όγκου πωλήσεων, στη σύναψη συμφωνίας για εναρμονισμένες αυξήσεις τιμής, στην οργάνωση του μηχανισμού αποζημίωσης για τη διασφάλιση των ποσοστώσεων πωλήσεων, στην ανταλλαγή όγκου πωλήσεων και τιμών, και στη συμμετοχή σε τακτικές συνεδριάσεις, πολυμερείς και διμερείς, καθώς και σε άλλες επαφές προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της σύμπραξης. Αυτά τα είδη συμπεριφοράς αποτελούν από τη φύση τους πολύ σοβαρές παραβιάσεις του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 παρ 1 του ΕΟΧ.

(15) Η συμφωνία σύμπραξης τέθηκε σε εφαρμογή από παραγωγούς, που για την υπό εξέταση περίοδο κάλυπτε την πλειονότητα της Κοινής αγοράς και του ΕΟΧ, μετά από την 1η Ιανουαρίου 1994. Κατά συνέπεια θα είχε αντίκτυπο στην αγορά του ΜΣΑΑ στην κοινή αγορά και στον ΕΟΧ.

(16) Λόγω της φύσεως της υπό εξέταση συμπεριφοράς, η Επιτροπή θεώρησε ότι οι αποδέκτες αυτής της Απόφασης είχαν διαπράξει σοβαρή παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 παρ 1 του ΕΟΧ.

Διαφοροποιημένη μεταχείριση

(17) Οι επιχειρήσεις ταξινομήθηκαν σε διαφορετικές κατηγορίες σύμφωνα με τη σχετική σπουδαιότητά τους στην αγορά ώστε να ληφθεί υπόψη η ειδική βαρύτητα και ως εκ τούτου ο πραγματικός αντίκτυπος κάθε επιχείρησης στην αγορά.

(18) Η Επιτροπή θεώρησε ότι ενδείκνυται να εκληφθεί ως βάση για την σύγκριση της σχετικής σπουδαιότητας μίας επιχείρησης στην εν λόγω αγορά, ο κύκλος εργασιών στον ΕΟΧ. Η σύγκριση έγινε βάσει του κύκλου εργασιών στον ΕΟΧ κατά το τελευταίο πλήρες έτος της παράβασης: 1998 για όλες τις επιχειρήσεις εκτός από την Hoechst για την οποία το 1996 αποτέλεσε έτος αναφοράς, καθώς αποχώρησε από την αγορά του ΜΣΑΑ στα μέσα του 1997.

(19) Οι Akzo, Clariant, και Atofina υπήρξαν οι κύριοι παραγωγοί ΜΣΑΑ στον ΕΟΧ το 1998 1998, με αντίστοιχα μερίδια αγοράς περίπου 44 %, 34 % and 17 %. Η Hoechst κατείχε μερίδιο αγοράς 28 % το1996 πριν αποχωρήσει από την αγορά του ΜΣΑΑ το 1997. Οι επιχειρήσεις συνεπώς ταξινομήθηκαν σε τρεις κατηγορίες. Πρώτη κατηγορία: Akzo; δεύτερη κατηγορία: Hoechst και Clariant; τρίτη κατηγορία: Atofina.

Ικανή αποτρεπτικότητα

(20) Στην κατηγορία των πολύ σοβαρών παραβάσεων, η κλίμακα των πιθανών προστίμων που μπορούν να επιβληθούν επιτρέπει να καθοριστεί το ποσό των προστίμων σε επίπεδο που να διασφαλίζει ότι θα έχουν επαρκές αποτρεπτικό αποτέλεσμα, λαμβανομένου υπόψη του μεγέθους κάθε επιχείρησης. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή σημειώνει ότι το 2003 ο κύκλος εργασιών της Atofina/Elf Aquitaine ανερχόταν στα 84,5 δισεκατομμύρια ευρώ, και της Akzo στα 13 δισεκατομμύρια ευρώ. Συνεπώς η Επιτροπή εκτιμά ότι πρέπει να εφαρμοστεί συντελεστής 2,5 για το πρόστιμο που επιβάλλεται στην Atofina/Elf Aquitaine και 1,5 για το πρόστιμο που επιβάλλεται στην Akzo.

Διάρκεια

(21) Οι εταιρίες Akzo και Atofina συμμετείχαν στην παράβαση για μεγάλη χρονική διάρκεια. Συμμετείχαν στην σύμπραξη από τον Ιανουάριο του 1984 έως τον Μάιο του 1999, για μία περίοδο δηλαδή 15 ετών και τεσσάρων μηνών, γεγονός το οποίο δικαιολόγησε αύξηση ύψους 150 % επί του βασικού ποσού των προστίμων και για τις δύο επιχειρήσεις.

(22) Η Hoechst συμμετείχε επίσης σε παράβαση για μεγαλύτερη χρονική διάρκεια, συμμετέχοντας στις παράνομες συμφωνίες από τον Ιανουάριο του 1984 έως τον Ιούνιο του 1997, δηλαδή για μία περίοδο 13 ετών και 6 μηνών, γεγονός το οποίο δικαιολογεί αύξηση 135 % από το βασικό ποσό των προστίμων

(23) Η συμμετοχή της Clariant περιορίζεται από τον Ιούλιο του 1997, ημερομηνία κατά την οποία αγόρασε την επιχειρηματική της δραστηριότητα ΜΣΑΑ από την Hoechst, μέχρι τον Μάιο του 1999. Συμμετείχε στην σύμπραξη για μία περίοδο ενός έτους και 10 μηνών, που δικαιολογεί αύξηση 15 % επί του βασικού ποσού του προστίμου.

Επιβαρυντικές περιστάσεις

Υποτροπή

(24) Την περίοδο κατά την οποία έγινε η παράβαση, δύο από τους αποδέκτες της εν λόγω απόφασης ήταν ήδη αποδέκτες προηγούμενων αποφάσεων της Επιτροπής όσον αφορά υποθέσεις σύμπραξης. Η Hoechst ήταν αποδέκτης των αποφάσεων PVC II (94/599/EC; 27 July 1994) και Dyestuffs (69/243/EEC; 24 July 1969) της Επιτροπής. Η Atofina ήταν επίσης αποδέκτης της Απόφασης PVC II. Αυτές οι επιβαρυντικές περιστάσεις δικαιολογούν αύξηση 50 % επί του βασικού ποσού των προστίμων που επιβλήθηκαν στις Hoechst και Atofina.

Ελαφρυντικές περιστάσεις

Αποτελεσματική συνεργασία εκτός του πλαισίου ανακοίνωσης περί επιείκειας του1996

(25) Η Akzo έκανε εθελοντικές δηλώσεις οι οποίες επέτρεψαν την Επιτροπή να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι οι εταιρίες Eka Nobel AB, Eka Nobel Skoghall AB και Nobel Industrier AB (νυν, αντιστοίχως Eka Chemicals AB, Akzo Nobel Base Chemicals AB and Akzo Nobel AB) συμμετείχαν ανεξαρτήτως στην σύμπραξη από τις 15 Ιουνίου 1993 μέχρι τη στιγμή που έγιναν μέρος της ομάδας Akzo στις 25 Φεβρουαρίου 1994. Ως αποτέλεσμα των γνωστοποιήσεών της, η Akzo υπόκειται στην επιβολή υψηλότερου προστίμου από εκείνο που θα λάμβανε χωρίς την συνεργασία της. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεώρησε σκόπιμο, έχοντας λάβει υπόψη τις αρχές ευθυδικίας και τις ιδιαίτερες περιστάσεις της υπόθεσης, να εξαλείψει το πρόστιμο για ανωτέρω εταιρίες για την μεμονωμένη παράβαση τους.

Εφαρμογή της ανακοίνωσης περί επιείκειας του 1996

(26) Τρεις από τους αποδέκτες (Akzo, Atofina και Clariant) της πατούσας απόφασης συνεργάστηκαν με την Επιτροπή σε διαφορετικά στάδια της έρευνας για την παράβαση με στόχο να λάβουν ευνοϊκή μεταχείριση όπως αυτή οριστηκε από την ανακοίνωση περί επιείκειας της επιτροπής ([2]) του1996.

(27) Η ανακοίνωση περί επιείκειας εφαρμόστηκε ως εξής στην απόφαση:

1. *Μη-επιβολή προστίμου ή πολύ ουσιαστική μείωση του ποσού του προστίμου («Τμήμα Β»: μείωση από 75 % έως 100 %)*

(28) Η Clariant ήταν η πρώτη επιχείρηση που υπέβαλε αποδεικτικά στοιχεία καθοριστικής σημασίας σχετικά με την ύπαρξη μυστικής σύμπραξης τα οποία επηρέασαν του κλάδου MCAA στα πλαίσια του ΕΟΧ. Οι εν λόγω πληροφορίες παρασχέθηκαν σε μία δήλωση και αποδεικτικά στοιχεία υπεβλήθησαν από την Clariant στις 6 Δεκεμβρίου1999, και, αυτό έδωσε τη δυνατότητα στην Επιτροπή να διεξαγάγει έρευνα στις εγκαταστάσεις των Akzo και Atofina. Η Clariant πληρούσε επίσης και τις υπόλοιπες προϋποθέσεις του τμήματος Β: τερμάτισε τη συμμετοχή της στη σύμπραξη, συνεργάστηκε πλήρως καθ' όλη τη διάρκεια της έρευνας και δεν έδρασε ως ηθικός αυτουργός της σύμπραξης. Στην απόφαση ελήφθησαν υπόψη όλα αυτά τα στοιχεία όταν επρόκειτο να χορηγηθεί 100 % μείωση του πρόστιμου το οποίο διαφορετικά θα είχε επιβληθεί στις Clariant AG και Clariant GmbH αν δεν είχαν συνεργαστεί με την Επιτροπή.

2. *Σημαντική μείωση του ποσού του προστίμου («Τμήμα C»: μείωση από 50 % έως 75 %)*

(29) Οι αναγκαίες προϋποθέσεις που ορίζονται στο τμήμα C της ανακοίνωσης περί επιείκιας δεν πληρούνται ούτε από την Akzo ούτε από την Atofina.

3. *Αξιόλογη μείωση του ποσού του προστίμου («Τμήμα D»: μείωση από 10 % έως 50 %)*

(30) Η Akzo καθώς και η Atofina συνεργάστηκαν με την Επιτροπή.

(31) Η Atofina συνεργάστηκε στενά με την Επιτροπή και κατά συνέπεια πληροί τις προϋποθέσεις για σημαντική μείωση του ποσού του προστίμου καθώς ήταν η δεύτερη επιχείρηση που παρείχε στην Επιτροπή πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία που συνέβαλαν σημαντικά στη διαπίστωση της ύπαρξης της σύμπραξης. Επιπλέον, η Atofina δεν αμφισβήτησε την πραγματικότητα των γεγονότων στα οποία βασίστηκε για τη διαπίστωση της ύπαρξης της σύμπραξης. Οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που παρείχε η Atofina ήταν λεπτομερή και χρησίμευσαν σε μεγάλο βαθμό στην Επιτροπή στην απόφαση αυτή. Η Atofina πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο τμήμα D και η συνεργασία της αντικατοπτρίζεται σε μείωση της τάξης του 40 % του προστίμου που θα της είχε επιβληθεί σε διαφορετική περίπτωση.

(32) Η Akzo πληροί τις προϋποθέσεις για σημαντική μείωση του ποσού του προστίμου καθώς ήταν η τρίτη επιχείρηση που παρείχε στην Επιτροπή πληροφορίες και αποδεικτικά στοιχεία που επιβεβαίωσαν την ύπαρξη της σύμπραξης MCAA. Η Akzo δεν αμφισβήτησε την πραγματικότητα των γεγονότων στα οποία βασίστηκε η Επιτροπή. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η Akzo πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο τμήμα D. Οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που παρείχε η Akzo ήταν λεπτομερή, καθορίστηκαν από την Επιτροπή και αυτό αντικατοπτρίζεται σε μείωση της τάξης του 25 % του προστίμου που θα της είχε επιβληθεί σε διαφορετική περίπτωση.

Απόφαση

(33) Οι ακόλουθες επιχειρήσεις παρέβησαν το άρθρο 81 της Συνθήκης με τον προσδιορισμό ποσοστώσεων όγκου πωλήσεων και την κατανομή πελατών, με τη σύναψη συμφωνίας για εναρμονισμένες αυξήσεις τιμής, με τη συμφωνία μηχανισμού αποζημίωσης, με την ανταλλαγή όγκου πωλήσεων και τιμών, και με τη συμμετοχή σε τακτικές συνεδριάσεις και άλλες επαφές προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της σύμπραξης. Η συμπεριφορά των ακόλουθων επιχειρήσεων αποτελεί παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 παρ 1 του ΕΟΧ από την 1η Ιανουαρίου 1994.

(a) Η Akzo Nobel Chemicals BV, η Akzo Nobel Functional Chemicals BV, η Akzo Nobel Nederland BV και η Akzo Nobel NV, από 1η Ιανουαρίου 1984 έως 7 Μαϊου 1999·

([2]) According to point 28 of the 2002 Leniency Notice, from 14 February 2002, the 2002 Notice replaces the 1996 Notice for all cases in which no undertaking has contacted the Commission in order to take advantage of the favourable treatment set out in that notice. As in this case several undertakings applied for leniency with the Commission before 14 February 2002, the 1996 Leniency Notice applies.

(b) Η Akzo Nobel Base Chemicals AB, η Eka Chemicals AB και η Akzo Nobel AB, από 15 Ιουνίου 1993 έως 7 Μαΐου 1999·

(c) Η Hoechst AG, από 1η Ιανουαρίου 1984 έως 30 Ιουνίου 1997·

(d) Η Elf Aquitaine and Arkema SA (παλαιότερα γνωστή ως Atofina SA), από 1η Ιανουαρίου 1984 εως 7 Μαΐου 1999·

(e) Η Clariant AG και η Clariant GmbH, από 1η Ιουλίου 1997 έως 7 Μαίου 1999.

(34) Για τις παραβάσεις αυτές, επιβάλλονται τα ακόλουθα πρόστιμα:

(a)	Στην Akzo Nobel Chemicals BV, στην Akzo Nobel Nederland BV, στην Akzo Nobel NV, στην Akzo Nobel Functional Chemicals BV, στην Akzo Nobel Base Chemicals AB, στην Eka Chemicals AB και στην Akzo Nobel AB	84,38 εκατ. ευρώ·
(b)	Στην Hoechst AG	74,03 εκατ. ευρώ·
(c)	Στην Elf Aquitaine SA and Arkema SA (παλαιότερα γνωστή ως Atofina SA) από κοινού και εις ολόκληρο	45,00 εκατ. ευρώ·
(d)	Στην Arkema SA (παλαιότερα γνωστή ως Atofina SA)	13,50 εκατ. ευρώ·
(e)	Στην Clariant AG και στην Clariant GmbH από κοινού και εις ολόκληρο	0 εκατ. ευρώ.

Η Akzo Nobel Base Chemicals AB, η Eka Chemicals AB και η Akzo Nobel AB είναι υπεύθυνες από κοινού και εις ολόκληρο για την πληρωμή του προστίμου που επιβάλλεται στο στοιχείο α) της πρώτης παραγράφου, το ύψος του οποίου ανέρχεται σε 50,63 εκατ. ευρώ. Οι υπόλοιπες εταιρείες Akzo που απαριθμούνται στο στοιχείο αυτό είναι υπεύθυνες από κοινού και εις ολόκληρο για την πληρωμή του συνολικού ποσού του προστίμου.

(35) Οι επιχειρήσεις που απαριθμούνται στο στοιχείο 1 ανωτέρω παύουν πάραυτα τις παραβάσεις, εφόσον δεν το έχουν ήδη πράξει. Απέχουν από την επανάληψη κάθε πράξης συμπεριφοράς όμοιας προς την παράβαση που διαπιστώθηκε στην παρούσα υπόθεση και από κάθε μέτρο με αντίστοιχο αντικείμενο ή αποτέλεσμα.